



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐเกาหลีเสนอแก้ไขกฎหมายมาแล้วขอให้ลงโทษรุนแรงขึ้น		

สมาชิกรัฐสภาพรรคฝ่ายค้าน (The People's Party) เสนอร่างแก้ไขกฎหมายจรรยาบรรณให้มีบทลงโทษรุนแรงเพิ่มขึ้น โดยบทกำหนดโทษเดิมสำหรับผู้ที่มาแล้วซ้ำเมื่อถูกตำรวจจับกุมดำเนินคดีครบจำนวน ๓ ครั้ง จะถูกพักใบอนุญาตขับขี่เป็นเวลา ๒ ปี แต่ในการร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ได้กำหนดให้ผู้กระทำความผิดมาแล้วซ้ำ แม้ได้ฝ่าฝืนกฎหมายเป็นครั้งแรกก็จะถูกพักใบอนุญาตขับขี่ทันทีเป็นเวลา ๒ ปี

นอกจากนั้น ผู้กระทำความผิดจะได้รับโทษอาญา จำคุกไม่ต่ำกว่า ๑ ปี แต่ไม่เกิน ๓ ปี หรือปรับไม่ต่ำกว่า ๕ ล้านบาท (ประมาณ ๑.๕ แสนบาท) แต่ไม่เกิน ๑๐ ล้านบาท (ประมาณ ๓ แสนบาท) หรือทั้งจำทั้งปรับ

รายงานจากสำนักงานตำรวจแห่งชาติของสาธารณรัฐเกาหลีเกี่ยวกับสถิติการกระทำความผิดกฎหมายมาแล้วซ้ำ พบว่า เมื่อปี ๒๕๕๔ มีจำนวน ๕,๓๗๔ ครั้ง ปี ๒๕๕๕ มีจำนวน ๖,๒๐๒ ครั้ง ปี ๒๕๕๖ มีจำนวน ๖,๒๑๖ ครั้ง ปี ๒๕๕๗ มีจำนวน ๔,๗๔๓ ครั้ง ปี ๒๕๕๘ มีจำนวน ๔,๙๕๔ ครั้ง และปี ๒๕๕๙ ถึงเดือนกรกฎาคม มีจำนวน ๒,๗๓๒ ครั้ง ซึ่งเห็นได้ว่าในช่วงระยะเวลา ๕ ปีที่ผ่านมา เกิดอุบัติเหตุจรรยาบรรณที่เป็นสาเหตุจากการมาแล้วซ้ำจำนวนทั้งสิ้นเกินกว่า ๓๐,๐๐๐ ครั้ง

ดังนั้น การแก้ไขกฎหมายจรรยาบรรณเกี่ยวกับการมาแล้วซ้ำในครั้งนี้ จึงมีวัตถุประสงค์สำคัญเพื่อต้องการลดจำนวนสถิติการกระทำความผิดและเป็นการป้องกันสาเหตุของการเกิดอุบัติเหตุบนท้องถนน ซึ่งส่วนหนึ่งเกิดจากการดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ของผู้ขับขี่ จึงจำเป็นต้องมีบทลงโทษที่รุนแรงขึ้นนับเป็นมาตรการหนึ่งในการยับยั้งมิให้ผู้ขับขี่ขาดยานพาหนะกระทำการฝ่าฝืนกฎหมาย

อย่างไรก็ตาม ภายหลังจากเกิดอุบัติเหตุจรรยาบรรณเมื่อวันที่ ๑๓ ตุลาคม ที่ผ่านมาในเมืองอูลซันส่งผลทำให้มีผู้เสียชีวิตถึง ๑๐ ราย จึงทำให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องทั้งหลายจำเป็นต้องเร่งทบทวนมาตรการป้องกันและแก้ไขปัญหาการเกิดอุบัติเหตุจรรยาบรรณให้รัดกุมมากยิ่งขึ้น

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.dmorning.kr/news/articleVies.html?idxno=26853">http://www.dmorning.kr/news/articleVies.html?idxno=26853</a>
วันที่พิมพ์ :	๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.dmorning.kr เป็นต้น	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาเกาหลี โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์	
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เป็นต้น	

ผู้ปฏิบัติงาน	ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๑/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนาด คุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	